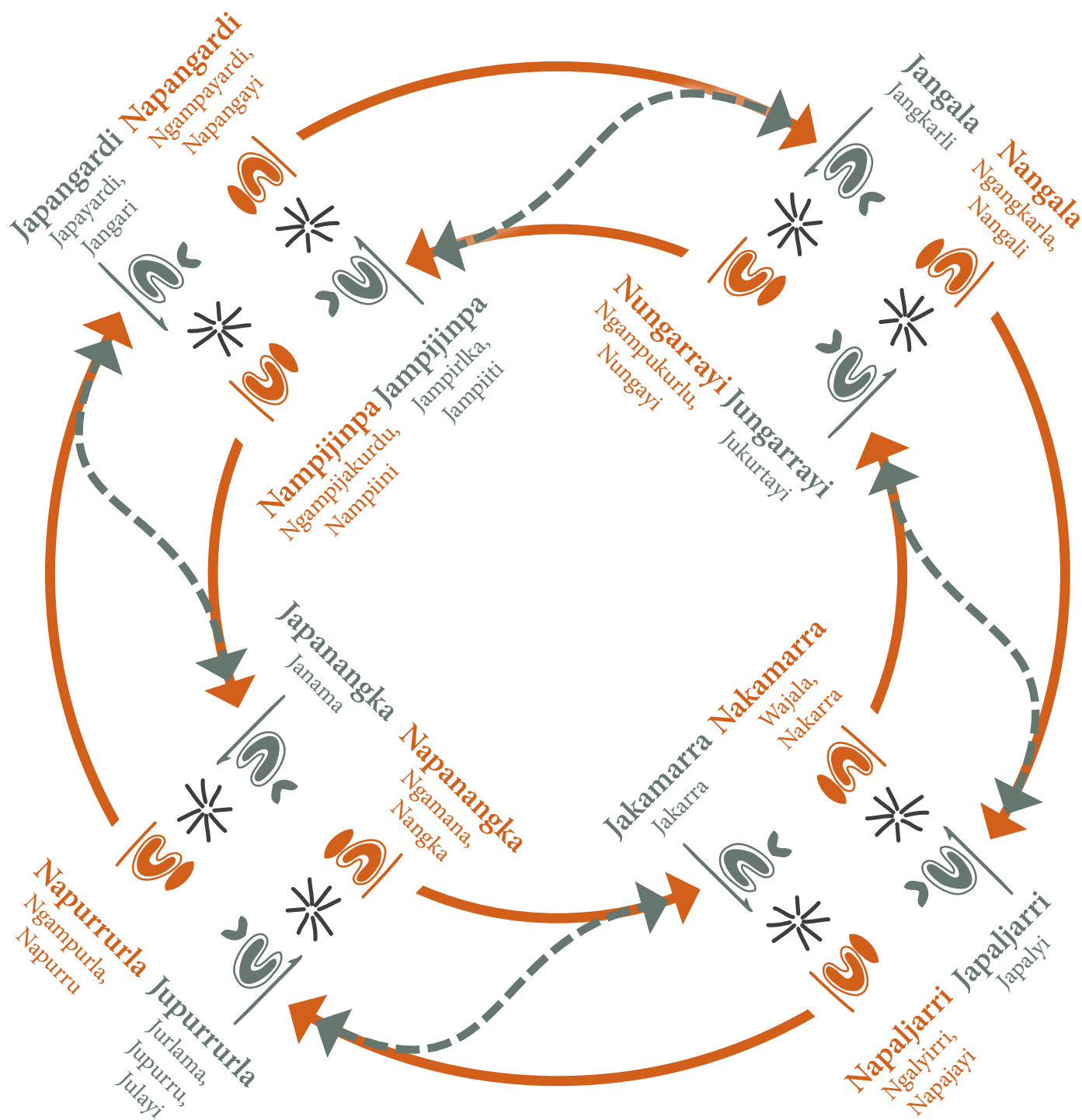







Nyiya-nyiyampa nyuntuju?



Kuruwarri-kirli

Jangala Nangala	wiri-kirlangu	Nyampuju nyiya-nyiya wiri-kirlangu .
Jangkarli Nangali	kurdu-kurlangu, kurdu-warnu-kurlangu	Nyampuju nyiya-nyiya kurdu-kurlangu, kurdu-warnu-kurlangu .
	wirriya, wati	Nyampuju kuruwarri wirriyaku, watiki .
	karnta	Nyampuju kuruwarri karntaku .
	kalinja jungarni	Nyampu-jarraju kapala kalinja nyina jungarni .
	miyalu-warnu, miyalu-jangka	Nyampuju kuruwarri ngulaju miyalu- warnuku .
	jangarnka-warnu, jangarnka- jangka	Nyampuju kuruwarri ngulaju jangarnka- warnuku .

Translations

Warlpiri	English
Nyiya-nyianpa nyuntuju?	What skin are you?
Kuruwarri-kirli	Legend (lit. 'about the symbols')
wiri-kirlangu Nyampuju nyiya-nyiya wiri-kirlangu .	for adults This is the skin-name (sub-section name) for adults .
kurdu-kurlangu, kurdu-warnu-kurlangu Nyampuju nyiya-nyiya kurdu-kurlangu, kurdu-warnu-kurlangu .	for children and young people (affectionate form) This skin-name (sub-section name) is used for children and young people .
wirriya, wati Nyampuju kuruwarri wirriyaku, watiki .	males This symbol is for males .
karnta Nyampuju kuruwarri karntaku .	females This symbol is for females .
kalinja jungarni Nyampuju-jarraju kapala kalinja nyina jungarni .	first choice or 'straight' marriages These two are married 'straight' (i.e. following traditional marriage rules).
miyalu-warnu, miyalu-jangka Nyampuju kuruwarri ngulaju miyalu-warnuku, ngati-nyanu-jangka kurdu-nyanu-kurra.	'from the stomach' (i.e. matrilineal descent) This arrow is for matrilineal descent , from mother (and her sister or brother) to their 'children from the stomach ' (daughter or son; maternal niece or nephew).
jangarnka-warnu, jangarnka-jangka Nyampuju kuruwarri ngulaju jangarnka-warnuku, jaji-nyanu-jangka ngalapi-nyanu-kurra.	'from the beard' (i.e. patrilineal descent) This double-headed arrow is for patrilineal descent , from the father (and his brother or sister) to their 'children from the beard ' (son or daughter; paternal nephew or niece).

nyiya-nyiya (skin (subsection) name)

wirriya, wati (male)		karnta (female)	
wati wiri-kirlangu (for adult males)	wirriya-kurlangu, kurdu-warnu-kurlangu (for male children, young people)	karnta wiri-kirlangu (for adult females)	karnta kurdu-kurlangu (for young females (i.e. girls))
Jangala	Jangkarli	Nangala	Ngangkarla, Nangali
Jampijinpa	Jampirlka, Jampiiti	Nampijinpa	Ngampijakurdu, Nampiini
Jupurrurla	Jurlama, Jupurru, Julayi	Napurrurla	Ngampurla, Napurru
Jakamarra	Jakarra	Nakamarra	Wajala, Nakarra
Jungarrayi	Jukurtayi	Nungarrayi	Ngampukurlu, Nungayi
Japaljarri	Japalyi	Napaljarri	Ngalyirri, Napajayi
Japanangka	Janama	Napanangka	Ngamana, Nangka
Japangardi	Japayardi, Jangari	Napangardi	Ngampayardi, Napangayi